

N SERIES

SPACE FORCE

ITALIANO

CREATO DA

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.09

"It's Good to Be Back on the Moon"

Con il lancio a pochi giorni di distanza, il Generale Naird affronta un equipaggio impreparato. Il capitano Ali cerca le parole perfette ed Erin visita sua madre.

SCRITTO DA:

Paul Lieberstein

DIRETTO DA:

Daina Reid

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

29.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Spencer House	...	Duncan Tabner
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
P.L. Brown	...	Officer Smith
Chris Gethard	...	Eddie
Bruce Locke	...	General Tsengjun
Amanda Lund	...	Female Astronaut Anna
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Richard Ouyang	...	Dr. Zhang
Punam Patel	...	Ranatunga
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Megan Grano	...	Reporter #2 (Meredith)
Thomas Ohrstrom	...	Dr. Vandeveld
Mike Nojun Park	...	Reporter #1

1

00:00:06,297 --> 00:00:08,675
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,641 --> 00:00:18,935
OTTO ORE AL LANCIO SULLA LUNA

3

00:00:19,185 --> 00:00:22,522
Non potrei essere più fiero
di questi uomini e donne intrepidi.

4

00:00:23,940 --> 00:00:26,443
Rappresentano il meglio d'America.

5

00:00:28,028 --> 00:00:30,071
E poiché noi, come nazione,

6

00:00:30,155 --> 00:00:33,616
vogliamo estendere il nostro controllo
alla Luna e oltre,

7

00:00:33,700 --> 00:00:39,414
troviamo grande conforto nel sapere
che questa squadra coraggiosa

8

00:00:39,831 --> 00:00:40,915
ci porterà lassù,

9

00:00:41,666 --> 00:00:46,087
insieme a tutti gli ingegneri
e agli scienziati che li sostengono.

10

00:00:46,588 --> 00:00:48,757
Parole meravigliose, Generale.

11

00:00:48,965 --> 00:00:51,509
C'è tempo per le domande. Ci sono domande?

12

00:00:51,593 --> 00:00:53,053
Lei, con gli occhiali.

13

00:00:53,511 --> 00:00:57,015

È vero che, per la maggior parte,
non siete astronauti?

14

00:01:00,143 --> 00:01:02,771
Diventare astronauta
è come perdere la verginità.

15

00:01:02,854 --> 00:01:05,148
Sei sverginato solo a fatto compiuto.

16

00:01:07,442 --> 00:01:10,320
Non tutti coloro che vanno nello spazio
sono astronauti.

17

00:01:10,403 --> 00:01:13,198
Ad alcuni verrà chiesto di saldare,

18

00:01:13,406 --> 00:01:15,033
ad altri di collegare cavi.

19

00:01:15,116 --> 00:01:18,953
Incredibile. Ottima risposta.
Grazie per aver rovinato il momento.

20

00:01:19,037 --> 00:01:21,206
Può sedersi. Ci sono altre domande?

21

00:01:21,289 --> 00:01:23,249
Meredith? Sei qui?

22

00:01:23,333 --> 00:01:26,544
Mandami un SMS la prossima volta.
Terza fila. Meredith.

23

00:01:26,628 --> 00:01:29,672
Questa missione
è in anticipo di quattro anni.

24

00:01:30,381 --> 00:01:31,216
Notevole.

25

00:01:31,299 --> 00:01:35,136

Come potete essere pronti?
Non vi sembra di mettere a repentaglio

26

00:01:35,220 --> 00:01:37,597
le vite del vostro equipaggio inesperto?

27

00:01:38,431 --> 00:01:40,183
Beh, è un'ottima domanda.

28

00:01:40,683 --> 00:01:45,146
Come ha detto lei, partiamo effettivamente
anni prima del previsto.

29

00:01:45,230 --> 00:01:50,110
Tenete a mente che gli operai
di grande talento della nostra squadra

30

00:01:50,193 --> 00:01:53,154
sono all'apice della loro professione
da decenni.

31

00:01:53,238 --> 00:01:56,950
In pratica si sono addestrati
per questo per tutta la vita.

32

00:01:57,033 --> 00:01:58,159
Ma non lo sapevano.

33

00:01:59,327 --> 00:02:02,747
Hai gestito bene questa domanda tremenda.
Incredibile. Grazie mille.

34

00:02:03,164 --> 00:02:06,292
Ok, penso vada bene così,
ma ci sono altre domande?

35

00:02:06,376 --> 00:02:07,252
Sembra di no.

36

00:02:07,710 --> 00:02:09,587
Bene. Grazie mille a tutti.

37

00:02:13,383 --> 00:02:15,426
Come va? Ti senti fiducioso?

38

00:02:15,510 --> 00:02:20,056
La mia carriera dipenderà da quello
che succederà nelle prossime 36 ore.

39

00:02:20,140 --> 00:02:22,392
Non avrò una seconda chance.

40

00:02:22,475 --> 00:02:25,603
E, francamente, la cosa mi sta pesando.

41

00:02:25,687 --> 00:02:27,730
- Anche a te, direi.
- Starò bene.

42

00:02:27,814 --> 00:02:29,190
No, non è così, Mark.

43

00:02:29,274 --> 00:02:32,694
Se non andrà per il verso giusto,
perderai la tua carica.

44

00:02:32,777 --> 00:02:33,736
Troverò un modo.

45

00:02:33,820 --> 00:02:37,490
No, Mark, non sarà così.
Ci sono troppi occhi su di noi.

46

00:02:37,574 --> 00:02:38,700
Smettila!

47

00:02:38,783 --> 00:02:42,245
Ho capito. Mantieni la calma, Adrian.
Non perdere la testa.

48

00:03:09,522 --> 00:03:11,441
CAPITANO ANGELA ALI

49

00:03:12,692 --> 00:03:14,611

- Sai cosa dirai?
- Cosa?

50

00:03:15,028 --> 00:03:18,781
Là fuori. Sarai la prima donna sulla Luna.
È pazzesco.

51

00:03:18,865 --> 00:03:19,824
Congratulazioni.

52

00:03:20,742 --> 00:03:22,994
Non lo so. Farò solo il mio lavoro.

53

00:03:23,077 --> 00:03:27,248
Quando parlerai, a fissarti la bocca
ci sarà un miliardo di persone.

54

00:03:28,499 --> 00:03:29,375
Cosa dirai?

55

00:03:30,251 --> 00:03:33,171
Senti, vestiti
o ti mando nello spazio in mutande.

56

00:03:33,254 --> 00:03:34,130
Sì, signora.

57

00:04:03,993 --> 00:04:05,411
Verifica generatori.

58

00:04:05,495 --> 00:04:07,789
Conferma.
Space Force One pronto per il lancio.

59

00:04:07,872 --> 00:04:09,874
- Buona fortuna.
- Grazie, signore.

60

00:04:09,958 --> 00:04:12,168
- Ci ho ripensato.
- Troppo tardi.

61

00:04:12,252 --> 00:04:13,503
Lancio tra 45 secondi.

62

00:04:13,586 --> 00:04:15,588
- Io esco.
- No! Non uscire.

63

00:04:15,672 --> 00:04:17,131
- Vado via anch'io.
- No.

64

00:04:17,215 --> 00:04:19,092
Farete un bel viaggio.

65

00:04:19,175 --> 00:04:21,094
Vi divertirete un mondo.

66

00:04:21,177 --> 00:04:22,428
La Luna vi piacerà.

67

00:04:22,512 --> 00:04:24,180
Sennò verremo rimborsati?

68

00:04:24,555 --> 00:04:26,599
Hai forse comprato dei biglietti?

69

00:04:26,683 --> 00:04:27,976
Trenta secondi.

70

00:04:28,059 --> 00:04:29,978
Come si sgancia la cintura?

71

00:04:30,061 --> 00:04:32,647
- Non toglitela.
- Ho dimenticato il mio uccello!

72

00:04:32,730 --> 00:04:36,150
Gli darò io da mangiare.
Come si chiama? Me ne occuperò io.

73

00:04:36,234 --> 00:04:37,193
Moriranno tutti.

74

00:04:37,277 --> 00:04:38,361
No, eccola qui.

75

00:04:41,114 --> 00:04:42,365
Si porta l'uccello.

76

00:04:42,448 --> 00:04:43,908
- Cosa?
- Ferma il razzo.

77

00:04:43,992 --> 00:04:45,785
- Abbruttire!
- Non si può.

78

00:04:45,868 --> 00:04:49,580
Mark, un astronauta ha il diritto
di annullare un lancio.

79

00:04:49,664 --> 00:04:50,665
Pronti al lancio.

80

00:04:59,465 --> 00:05:00,591
Decollo effettuato.

81

00:05:09,726 --> 00:05:11,185
Cazzo, sì!

82

00:05:13,104 --> 00:05:14,439
Separazione stadi.

83

00:05:14,522 --> 00:05:15,606
In arrivo a Max-Q.

84

00:05:15,690 --> 00:05:18,901
Spegnimento booster laterali.
E... separazione.

85

00:05:21,446 --> 00:05:24,407
Abbiamo lasciato l'orbita terrestre
e siamo in traiettoria.

86

00:05:24,866 --> 00:05:26,492
Prossima fermata: la Luna.

87

00:05:37,879 --> 00:05:40,131
- Trentasei ore.
- Sì, 36 ore.

88

00:05:55,521 --> 00:05:56,898
Ehi, bel razzo.

89

00:05:57,648 --> 00:05:58,733
È salito bene, eh?

90

00:05:59,150 --> 00:06:00,151
Molto in alto.

91

00:06:09,619 --> 00:06:10,745
Vuoi dire qualcosa?

92

00:06:11,329 --> 00:06:12,580
- Ci sono quasi.
- Ok.

93

00:06:15,249 --> 00:06:17,794
Ti andrebbe di venire a cena
con me stasera?

94

00:06:18,544 --> 00:06:21,130
Potremmo continuare questa conversazione.

95

00:06:21,589 --> 00:06:23,299
E parlare di altri argomenti.

96

00:06:23,966 --> 00:06:26,177
Quindi sarebbe una cena di lavoro?

97

00:06:26,260 --> 00:06:27,553
Un appuntamento.

98

00:06:28,971 --> 00:06:30,390
Ok, sì.

99

00:06:30,473 --> 00:06:31,808
- Certo.
- Ok.

100

00:06:32,183 --> 00:06:33,184
Ok, bene.

101

00:06:33,267 --> 00:06:34,143
Fantastico.

102

00:06:35,269 --> 00:06:36,145
Io...

103

00:06:37,313 --> 00:06:40,650
vorrei solo precisare
che porto una fede al dito.

104

00:06:41,150 --> 00:06:43,486
Ok, ora so di cosa parleremo.

105

00:06:43,569 --> 00:06:47,657
Voglio essere sincero con te.
Non so se conosci la mia situazione.

106

00:06:48,449 --> 00:06:51,786
- Mia moglie è in carcere.
- Sì, la gente parla.

107

00:06:51,869 --> 00:06:54,080
Quindi sono in una posizione scomoda:

108

00:06:54,163 --> 00:06:59,252
sono sposato,
ma allo stesso tempo disponibile.

109

00:07:01,129 --> 00:07:02,505
Capisco se è troppo...

110

00:07:02,588 --> 00:07:04,590
No, non c'è problema.

111
00:07:05,508 --> 00:07:08,678
Mi dispiace per tua moglie,
ma meglio per me!

112
00:07:08,761 --> 00:07:10,471
- Scherzavo. È strano.
- Ok.

113
00:07:10,555 --> 00:07:12,140
- Ma va bene.
- Alle 20:00.

114
00:07:12,223 --> 00:07:13,516
Ok. Va bene.

115
00:07:15,435 --> 00:07:16,269
Ascolta...

116
00:07:17,937 --> 00:07:20,815
Sono principalmente interessato
alla compagnia.

117
00:07:22,024 --> 00:07:22,942
Ok.

118
00:07:23,734 --> 00:07:24,944
Amicizia, tipo? O...

119
00:07:25,027 --> 00:07:28,156
Beh, all'inizio era quello
che mi ha spinto a...

120
00:07:29,615 --> 00:07:31,117
- Ok, va bene.
- Va bene.

121
00:07:31,576 --> 00:07:33,494
Ma, se ne venisse fuori altro,

122
00:07:33,578 --> 00:07:37,165
- che sia sentimentale o fisico...
- Ok.

123

00:07:37,248 --> 00:07:40,543
- Detto così, è strano. Chiedo scusa.
- No, ho capito.

124

00:07:40,626 --> 00:07:41,794
Vediamo come va.

125

00:07:41,878 --> 00:07:42,712
Improvvisiamo.

126

00:07:42,795 --> 00:07:44,464
- Perfetto.
- Ok.

127

00:07:44,547 --> 00:07:45,923
Amo ancora mia moglie.

128

00:07:46,007 --> 00:07:46,924
Cosa?

129

00:07:47,008 --> 00:07:49,719
Ovviamente,
fa ancora parte della mia vita,

130

00:07:49,802 --> 00:07:52,805
ma non molto per i prossimi 40 o 60 anni.

131

00:07:53,347 --> 00:07:57,435
Facciamo così: all'appuntamento,
non parlare così tanto di tua moglie.

132

00:07:57,518 --> 00:07:59,979
- Ottima idea.
- Giusto per dire.

133

00:08:00,062 --> 00:08:03,566
Non parleremo di mia moglie,
di sesso o di altro.

134

00:08:04,192 --> 00:08:05,860
- Cosa?

- No. Buenanotte.

135

00:08:07,236 --> 00:08:08,654
È andata piuttosto bene.

136

00:08:17,371 --> 00:08:19,207
- Erin!
- Ehi, papà.

137

00:08:19,290 --> 00:08:21,334
Non sapevo
che avessi ripreso a correre.

138

00:08:21,667 --> 00:08:22,668
Vuoi unirti a me?

139

00:08:23,211 --> 00:08:24,879
- Ok.
- Rallenterò per te.

140

00:08:24,962 --> 00:08:25,922
No, rallento io.

141

00:08:31,636 --> 00:08:33,346
- Naird.
- C'è un'emergenza...

142

00:08:33,513 --> 00:08:34,722
La sento strano. Dov'è?

143

00:08:34,805 --> 00:08:37,892
- Sto correndo. Che c'è?
- Giusto, ha lo smartwatch.

144

00:08:37,975 --> 00:08:40,061
- Forte!
- Brad, qual è l'emergenza?

145

00:08:40,144 --> 00:08:43,147
È grave. Sono i cinesi.
Sarà meglio che venga.

146

00:08:43,231 --> 00:08:44,649
Devo andare.

147
00:08:45,149 --> 00:08:46,067
Ok.

148
00:08:49,487 --> 00:08:52,573
I cinesi hanno rivendicato
il Mare della Tranquillità

149
00:08:52,657 --> 00:08:55,159
come "territorio
per la ricerca scientifica".

150
00:08:55,243 --> 00:08:59,789
Il Trattato sullo spazio extra-atmosferico
proibisce di possedere parti della Luna.

151
00:08:59,872 --> 00:09:02,500
Tecnicamente,
la rivendicano per studiarla.

152
00:09:02,667 --> 00:09:04,835
La loro base di ricerca è qui.

153
00:09:05,419 --> 00:09:08,839
Noi dovremmo allunare qui
e allestire l'habitat qui.

154
00:09:09,298 --> 00:09:10,508
A circa 160 km.

155
00:09:10,591 --> 00:09:13,386
Sembrano più che sufficienti
per garantire la privacy.

156
00:09:13,469 --> 00:09:17,598
Avevamo pianificato un sito preciso.
Cambiarlo rovinerebbe la missione.

157
00:09:17,682 --> 00:09:20,560
Uno scienziato non metterebbe
a rischio la nostra missione.

158

00:09:20,643 --> 00:09:23,187
Apriamo un collegamento con la loro base.

159

00:09:23,271 --> 00:09:24,480
Conosci qualcuno lì?

160

00:09:24,564 --> 00:09:26,274
La scienza è una fratellanza.

161

00:09:26,357 --> 00:09:28,943
Anche se non ci conosciamo,
ci conosciamo.

162

00:09:29,986 --> 00:09:34,115
Dr. Zhang, sono il dr. Adrian Mallory.

163

00:09:34,198 --> 00:09:39,036
Per prima cosa, voglio dirle
che sono lieto di parlare con lei,

164

00:09:39,120 --> 00:09:40,788
da collega a collega.

165

00:09:40,871 --> 00:09:44,333
E il suo studio sugli enzimi

166

00:09:44,417 --> 00:09:48,129
che permettono
la digestione dei peli umani

167

00:09:48,212 --> 00:09:49,797
è stato una vera svolta

168

00:09:49,880 --> 00:09:53,467
e ho un enorme rispetto
per l'Università Tsinghua.

169

00:09:54,969 --> 00:09:55,886
Come si chiama?

170

00:09:56,971 --> 00:09:59,682
Dr. Adrian Mallory.

171
00:10:00,224 --> 00:10:01,058
Come l'anatra?

172
00:10:01,809 --> 00:10:02,643
No.

173
00:10:03,853 --> 00:10:09,066
Per iniziare, vorrei congratularmi con voi
per il vostro successo lunare.

174
00:10:09,150 --> 00:10:11,235
Siamo i primi a vivere sulla Luna.

175
00:10:11,652 --> 00:10:14,280
Non so quanto conti chi è arrivato prima,

176
00:10:14,363 --> 00:10:18,451
ma è stata, ad ogni modo,
una grande conquista per l'umanità.

177
00:10:18,534 --> 00:10:19,785
Siamo stati i primi.

178
00:10:20,119 --> 00:10:24,290
Per caso la notizia di un avvenimento
noto come "Programma Apollo"

179
00:10:24,373 --> 00:10:26,125
è arrivata da voi in Cina?

180
00:10:26,542 --> 00:10:27,585
Forse è vero.

181
00:10:28,002 --> 00:10:28,878
Forse no.

182
00:10:29,462 --> 00:10:31,714
Conosciamo anche il green screen.

183

00:10:32,757 --> 00:10:34,967
Ma i vostri astronauti dormivano
in una capsula,

184

00:10:35,051 --> 00:10:37,928
i cinesi in una casa lunare.
Siamo i primi.

185

00:10:39,221 --> 00:10:40,056
Sì.

186

00:10:41,015 --> 00:10:42,558
Senta, dr. Zhang,

187

00:10:42,642 --> 00:10:46,687
la sto chiamando
nella speranza di chiarire un fatto.

188

00:10:46,771 --> 00:10:52,276
I media hanno comunicato
che avete fatto una dichiarazione,

189

00:10:52,360 --> 00:10:56,405
che, sono certo, è stata male interpretata
ed erroneamente tradotta,

190

00:10:56,906 --> 00:11:00,951
ma sembra che pensino che,
a nome della Cina,

191

00:11:01,035 --> 00:11:05,414
voi abbiate rivendicato
l'intero Mare della Tranquillità.

192

00:11:05,498 --> 00:11:06,957
State fuori. Grazie.

193

00:11:07,041 --> 00:11:13,756
Ma, dr. Zhang, lei sa che nessun Paese
può possedere parte della Luna.

194

00:11:13,839 --> 00:11:15,675

Non potete rivendicare...

195

00:11:15,758 --> 00:11:16,592
Non è così.

196

00:11:17,051 --> 00:11:20,721
Stiamo solo occupando un'area
per lo studio scientifico.

197

00:11:20,805 --> 00:11:22,473
Studiamo la temperatura lunare.

198

00:11:22,556 --> 00:11:26,060
Il vostro allunaggio nel cratere
altererebbe la temperatura.

199

00:11:26,143 --> 00:11:29,355
Andate in altri crateri.
Grazie. State lontani. Grazie.

200

00:11:34,610 --> 00:11:36,779
Non reagire male, Mark.

201

00:11:36,862 --> 00:11:38,531
Parlerò con chi di dovere.

202

00:11:39,532 --> 00:11:42,785
Nel frattempo,
dovremmo cercare un sito alternativo.

203

00:11:42,868 --> 00:11:45,121
Ma neanche troppo bene.

204

00:11:45,204 --> 00:11:47,498
Non voglio scatenare
un incidente diplomatico.

205

00:11:47,581 --> 00:11:50,251
E non vogliamo compromettere la missione.

206

00:11:50,334 --> 00:11:55,339
E, a proposito, "Grazie. State lontani.

Grazie" sa poco di fratellanza.

207

00:11:55,881 --> 00:11:57,091

- Adrian.

- Generale.

208

00:11:58,217 --> 00:12:02,638

Il passato criminale
del sig. Broser risale già al 1998,

209

00:12:02,722 --> 00:12:05,641

quando fu accusato
di aver appiccato un incendio

210

00:12:05,725 --> 00:12:07,601

al parco nazionale di San Bruno.

211

00:12:07,685 --> 00:12:11,480

L'accordo ci andava bene. Pensavamo
l'avrebbero ucciso in Afghanistan.

212

00:12:11,564 --> 00:12:14,775

Non fa niente se va sulla Luna.
Il problema è se torna.

213

00:12:16,777 --> 00:12:19,905

Ma che cazzo è, Brad?
Perché non l'hai controllato?

214

00:12:19,989 --> 00:12:20,990

È imperdonabile.

215

00:12:21,073 --> 00:12:22,908

Io? Non so come si fa.

216

00:12:22,992 --> 00:12:26,412

È facile. Devi solo dare il nome
al nostro media manager.

217

00:12:26,787 --> 00:12:28,247

Giusto, Tony?

218

00:12:30,666 --> 00:12:31,584
Tony?

219

00:12:33,377 --> 00:12:34,211
- Sì?
- Sì.

220

00:12:34,295 --> 00:12:35,588
- Il Generale...
- Sì.

221

00:12:35,671 --> 00:12:37,339
- ...vuole parlarti.
- Fantastico.

222

00:12:37,423 --> 00:12:38,799
- Guardami.
- Lì.

223

00:12:38,883 --> 00:12:40,426
- Sì.
- Tony?

224

00:12:40,509 --> 00:12:41,594
Alza gli occhi.

225

00:12:42,428 --> 00:12:44,054
- Vorrei parlarti fuori.
- Ok.

226

00:12:44,138 --> 00:12:46,891
- Qualcuno è nei guai.
- Ti ammazzo, cazzo.

227

00:12:46,974 --> 00:12:48,768
Provaci e ti spezzo il collo.

228

00:12:49,351 --> 00:12:51,020
- Come va?
- Che cazzo fai?

229

00:12:51,896 --> 00:12:55,733
Te l'ho detto un milione di volte.

Perché non l'hai controllato?

230

00:12:55,816 --> 00:12:58,819
Te l'ho detto un milione di volte
e non l'hai fatto!

231

00:12:58,903 --> 00:13:00,321
La prossima volta fallo!

232

00:13:02,072 --> 00:13:03,032
Va bene.

233

00:13:03,115 --> 00:13:07,495
Ho bisogno che mi confessiate tutto,
ogni cosa terribile che avete fatto.

234

00:13:07,578 --> 00:13:08,788
Chi vuole iniziare?

235

00:13:11,582 --> 00:13:15,419
Non abbiate paura. Lo scopriremo comunque.
Toglietevi il pensiero.

236

00:13:15,503 --> 00:13:16,712
Uno, due, tre, via!

237

00:13:16,796 --> 00:13:19,381
Mio nonno è un terrorista irlandese.

238

00:13:19,465 --> 00:13:21,842
Cazzo, cominciamo bene.

239

00:13:21,926 --> 00:13:23,177
Ha ucciso qualcuno?

240

00:13:23,260 --> 00:13:25,888
No. È un terrorista
che non uccide la gente.

241

00:13:26,347 --> 00:13:27,765
Va bene.

242

00:13:27,932 --> 00:13:31,560
Anni fa andai a una festa di Halloween
mascherata da pellicola negativa.

243

00:13:32,019 --> 00:13:33,854
Parliamo di blackface?

244

00:13:33,938 --> 00:13:35,022
Che cosa?

245

00:13:35,105 --> 00:13:37,441
Una pellicola negativa. È stato astuto.

246

00:13:37,525 --> 00:13:38,359
Va bene.

247

00:13:38,442 --> 00:13:41,779
- Io da Gandhi, una volta.
- Non è una bella cosa.

248

00:13:42,363 --> 00:13:43,197
Giusto?

249

00:13:43,280 --> 00:13:44,323
No, infatti.

250

00:13:44,406 --> 00:13:47,201
Ok. Non riesco a credere
di doverlo chiedere.

251

00:13:47,493 --> 00:13:50,996
Qualcuno si è masturbato
davanti a un sottoposto non consenziente?

252

00:13:52,790 --> 00:13:54,416
Definisca "masturbato".

253

00:13:54,500 --> 00:13:55,501
Assolutamente no.

254

00:13:55,584 --> 00:13:59,088

Beh, qualunque sia la definizione,
io l'ho fatto.

255

00:13:59,171 --> 00:14:00,130
Oh, mio Dio.

256

00:14:00,840 --> 00:14:02,341
È una questione delicata.

257

00:14:02,424 --> 00:14:05,845
Sembriamo deboli
se lasceremo che i cinesi l'abbiano vinta.

258

00:14:05,928 --> 00:14:08,931
O rischiamo di farli incazzare
e la situazione precipiterà.

259

00:14:09,014 --> 00:14:11,600
Esatto. Mi servono direttive
dall'amministrazione.

260

00:14:13,644 --> 00:14:16,313
Oppure non lo dirò a nessuno.

261

00:14:16,397 --> 00:14:19,233
Non me lo sta dicendo.
Non abbiamo mai parlato.

262

00:14:19,316 --> 00:14:21,819
Se ne occupi lei,
e scriverò che abbiamo...

263

00:14:21,986 --> 00:14:25,239
parlato del suo incontro con la squillo
in aeroporto. Come si chiamava?

264

00:14:25,322 --> 00:14:27,324
Non c'era nessuna squillo.

265

00:14:27,408 --> 00:14:30,202
Ok, chiamiamola "Charisma".
È il nome della mia.

266

00:14:30,995 --> 00:14:32,204
Cristo.

267

00:14:40,296 --> 00:14:42,673
- Hai trovato un sito alternativo?
- No.

268

00:14:43,132 --> 00:14:45,676
I nostri entreranno nell'orbita lunare
tra 23 ore.

269

00:14:45,759 --> 00:14:46,844
Davvero?

270

00:14:47,219 --> 00:14:49,263
Adrian, va' a riposare un po'.

271

00:14:49,346 --> 00:14:51,891
Fatti un bagno. Mi servi lucido domani.

272

00:14:51,974 --> 00:14:55,477
Non posso farmi un bagno
perché, come ho detto lunedì,

273

00:14:55,561 --> 00:14:57,521
ho finito i sali da bagno.

274

00:14:57,605 --> 00:14:59,481
Ma nessuno mi ascolta mai.

275

00:14:59,565 --> 00:15:02,276
BISTECCHIE COTTE SULLA BRACE

276

00:15:06,155 --> 00:15:07,156
Com'è la tua?

277

00:15:11,911 --> 00:15:13,120
Deliziosa.

278

00:15:13,704 --> 00:15:17,750
La gente parla sempre

dell'impatto ambientale del manzo,

279

00:15:17,833 --> 00:15:21,587
ma la mucca penserà: "Mi prendi in giro?
E l'impatto dell'uomo?"

280

00:15:22,212 --> 00:15:24,340
Non incolpare le nostre scoregge".

281

00:15:25,090 --> 00:15:26,717
L'ho detto a voce alta.

282

00:15:28,969 --> 00:15:33,015
Ora tutti, in questo ristorante,
sanno che tieni all'ambiente.

283

00:15:36,352 --> 00:15:38,604
Quindi ti è permesso uscire con me?

284

00:15:40,314 --> 00:15:42,232
Abbiamo concordato così, sì.

285

00:15:42,608 --> 00:15:45,194
E alle forze armate va bene?

286

00:15:45,277 --> 00:15:49,448
Sì. Tu sei una libera professionista
e non parte delle forze armate.

287

00:15:53,327 --> 00:15:56,288
Allora perché siamo andati così lontani
per cenare?

288

00:15:58,082 --> 00:16:00,250
Perché io... sono aperta

289

00:16:00,334 --> 00:16:04,004
a qualsiasi cosa succederà dopo
in questa bizzarra...

290

00:16:04,088 --> 00:16:05,506
cosa che stiamo facendo.

291

00:16:06,215 --> 00:16:09,426
Ma non mi piace sentirmi
un qualcosa da nascondere,

292

00:16:09,510 --> 00:16:12,221
come un'amante vecchio stile.

293

00:16:15,140 --> 00:16:19,436
Non voglio che qualcuno parli
con mia figlia prima che glielo dica io.

294

00:16:19,937 --> 00:16:21,397
Sento che spetta a me.

295

00:16:24,400 --> 00:16:27,111
Sì, certo. Capisco perfettamente.

296

00:16:27,194 --> 00:16:28,070
Scusami.

297

00:16:28,153 --> 00:16:30,489
No, grazie per essere così comprensiva.

298

00:16:30,572 --> 00:16:33,993
Dio, no, stai solo agendo da bravo padre.

299

00:16:35,202 --> 00:16:39,456
- Ma diglielo prima che facciamo sesso.
- Sì.

300

00:16:40,040 --> 00:16:41,750
- Sì.
- Ok.

301

00:16:44,378 --> 00:16:47,464
Tu non puoi dire a me dove allunare.
Io lo dico a te.

302

00:16:47,548 --> 00:16:50,426
Non mi conosci.
E, vaffanculo, io non conosco te.

303

00:16:54,430 --> 00:17:01,395

E il tuo articolo era solo pieno
di cagate ripetitive e superflue, cazzo.

304

00:17:01,478 --> 00:17:04,106

Il tuo set di dati era inattendibile.

305

00:17:04,189 --> 00:17:08,485

La prossima volta che mi confondi
con un'anatra, ti faccio il culo.

306

00:17:09,069 --> 00:17:12,239

E, comunque, hai avuto quel posto

307

00:17:12,322 --> 00:17:17,369

solo dopo che tuo zio è stato nominato
all'Assemblea Nazionale del Popolo.

308

00:17:18,579 --> 00:17:20,164

È una coincidenza?

309

00:17:20,247 --> 00:17:21,540

Non credo proprio.

310

00:17:21,999 --> 00:17:24,585

Ti faccio il culo.

311

00:17:24,960 --> 00:17:27,963

Ti faccio il culo.

312

00:17:39,933 --> 00:17:41,018

Ehi, Chan.

313

00:17:41,101 --> 00:17:41,935

Ci sei?

314

00:17:45,981 --> 00:17:46,815

Qui Chan.

315

00:17:47,274 --> 00:17:50,360

- "Qui Chan."

- Non sapevo se fosse ufficiale.

316

00:17:50,861 --> 00:17:52,488
Passa sul canale privato.

317

00:17:53,113 --> 00:17:53,989
Ok.

318

00:17:59,244 --> 00:18:00,496
Com'è lo spazio?

319

00:18:00,913 --> 00:18:01,789
È bello.

320

00:18:01,872 --> 00:18:05,626
Senti, penso che avrei dovuto prepararmi

321

00:18:05,709 --> 00:18:09,213
qualche bella frase da dire
quando metterò piede sulla Luna.

322

00:18:09,588 --> 00:18:12,341
L'hanno già fatto in tanti.
Ricordano solo Armstrong.

323

00:18:12,424 --> 00:18:15,094
Sì, e io sarò la prima donna
e la prima afroamericana.

324

00:18:15,177 --> 00:18:16,887
Credo che la gente lo noterà.

325

00:18:16,970 --> 00:18:17,846
Pressione.

326

00:18:18,180 --> 00:18:19,473
Ok, qualche idea?

327

00:18:19,556 --> 00:18:20,390
Ok.

328

00:18:20,474 --> 00:18:23,602
Pensavo: "Tornarci è una conquista vera!"

329

00:18:24,520 --> 00:18:28,649
"Tornarci è una conquista vera"?
È terribile. Con chi parli?

330

00:18:28,732 --> 00:18:30,067
Chi è il tuo pubblico?

331

00:18:30,567 --> 00:18:31,902
Che ne dici di...

332

00:18:32,444 --> 00:18:35,572
"Donne, se volete perdere 30 chili,
andate sulla Luna"?

333

00:18:35,656 --> 00:18:37,282
Grazie. Pensi sia meglio?

334

00:18:37,366 --> 00:18:38,325
Beh, è fisica.

335

00:18:38,408 --> 00:18:39,326
È sessista.

336

00:18:40,244 --> 00:18:41,078
Ok.

337

00:18:41,161 --> 00:18:43,705
Magari: "Tanti saluti al buon vicinato".

338

00:18:43,789 --> 00:18:45,541
Quando torno, ti ammazzo.

339

00:18:46,333 --> 00:18:49,586
Cercano tutti di dirmi che devo fare.
Per la prof di studi di genere

340

00:18:49,670 --> 00:18:51,088
devo rivendicarlo per le donne.

341

00:18:51,171 --> 00:18:53,966
Mamma vuole
che ringrazi Gesù e Luther King.

342

00:18:54,049 --> 00:18:56,301
Anche il mio ex mi ha scritto:
"Forza Broncos!"

343

00:18:56,385 --> 00:18:57,845
- Mi piace.
- No.

344

00:18:57,928 --> 00:19:02,432
Questo è un mio successo. Mi piace:
"Tornarci è una conquista vera!"

345

00:19:03,016 --> 00:19:04,518
Perché non posso dirlo?

346

00:19:04,893 --> 00:19:05,978
Lo rispetto.

347

00:19:06,520 --> 00:19:08,480
"Tornarci è una conquista vera!"

348

00:19:09,898 --> 00:19:10,983
Sarà un classico.

349

00:19:13,402 --> 00:19:14,444
Grazie.

350

00:19:14,987 --> 00:19:18,115
Rivedi: "Tanti saluti al buon vicinato".
Non è male.

351

00:19:18,198 --> 00:19:19,616
Ciao. Ho impegni lunari.

352

00:19:24,454 --> 00:19:25,372
Buongiorno.

353

00:19:25,455 --> 00:19:28,167

- Buongiorno.

- Mi sono svegliata con la fame.

354

00:19:28,250 --> 00:19:30,335

È perché stai correndo parecchio.

355

00:19:31,044 --> 00:19:34,131

Senti, vorrei farti una domanda.

356

00:19:35,257 --> 00:19:36,091

Sì?

357

00:19:37,050 --> 00:19:41,138

Cosa penseresti

se iniziassi a frequentare una donna?

358

00:19:41,722 --> 00:19:42,681

Cosa?

359

00:19:42,764 --> 00:19:43,724

Non lo so.

360

00:19:45,017 --> 00:19:46,143

Io e tua madre

361

00:19:46,768 --> 00:19:48,896

viviamo una separazione forzata.

362

00:19:48,979 --> 00:19:50,480

- Non siamo...

- No, papà.

363

00:19:52,816 --> 00:19:56,653

Sei sposato. È una pessima idea.

La mamma sarebbe distrutta.

364

00:19:56,737 --> 00:19:58,864

- Non ne sono sicuro.

- Io sì.

365

00:19:58,947 --> 00:20:00,032
Dio, no!

366
00:20:00,490 --> 00:20:02,034
Ma che stai dicendo?

367
00:20:02,743 --> 00:20:04,244
Avete le visite.

368
00:20:04,661 --> 00:20:06,705
Che schifo. È sufficiente.

369
00:20:07,122 --> 00:20:08,040
Alla tua età?

370
00:20:08,123 --> 00:20:12,252
E quando avresti tempo? Non hai tempo
neanche per aiutarmi coi compiti.

371
00:20:12,336 --> 00:20:15,339
Ti prego, non uscire con nessuno.

372
00:20:15,881 --> 00:20:17,591
Scusa, devo andare al lavoro.

373
00:20:18,342 --> 00:20:19,259
Ciao, Erin.

374
00:20:22,638 --> 00:20:23,680
Ok.

375
00:20:24,097 --> 00:20:25,766
Erin, lei è Kelly.

376
00:20:26,808 --> 00:20:28,810
Kelly lavora come ingegnere edile.

377
00:20:28,894 --> 00:20:30,187
Non ci posso credere.

378
00:20:30,270 --> 00:20:31,438

Tesoro...

379

00:20:35,025 --> 00:20:36,026

Oddio...

380

00:20:37,611 --> 00:20:40,030

- La formazione di Fra Mauro?

- Asteroidi.

381

00:20:42,574 --> 00:20:45,118

Il Mare della Serenità
ha la stessa protezione.

382

00:20:45,202 --> 00:20:46,745

Non nella nostra orbita.

383

00:20:46,828 --> 00:20:48,622

- Ci vorrebbero giorni.

- Vero.

384

00:20:48,789 --> 00:20:53,543

Mark, sono rimasto sveglio tutta la notte
a pensare a questa cosa.

385

00:20:53,627 --> 00:20:55,545

Siamo vittime di bullismo.

386

00:20:55,963 --> 00:20:57,130

Sì, è possibile.

387

00:20:57,214 --> 00:21:01,093

No. Mark, qui si tratta
di far valere i nostri diritti.

388

00:21:02,719 --> 00:21:04,429

Scenario ipotetico.

389

00:21:04,513 --> 00:21:07,766

E se il tuo amico,
che è al comando della Marina,

390

00:21:07,849 --> 00:21:10,852

spostasse un gruppo da battaglia
di una portaerei...

391

00:21:10,936 --> 00:21:13,772

Anzi, no,

se spostasse due gruppi da battaglia

392

00:21:13,855 --> 00:21:16,024

nel Mar Cinese meridionale?

393

00:21:16,108 --> 00:21:19,361

Sarebbe di certo

un atto aggressivo e provocatorio.

394

00:21:19,444 --> 00:21:20,862

Ma funzionerebbe?

395

00:21:20,946 --> 00:21:23,949

Vogliamo smorzare le tensioni,
non dichiarare guerra.

396

00:21:24,032 --> 00:21:26,034

Conosci il vecchio detto sportivo:

397

00:21:26,118 --> 00:21:30,789

"A volte, il modo migliore
per smorzare le tensioni è acuirle"?

398

00:21:30,872 --> 00:21:32,749

Tu stesso mi hai detto

399

00:21:33,250 --> 00:21:36,586

che, quando l'Air Force non sa che fare,

400

00:21:36,670 --> 00:21:37,963

lancia una bomba.

401

00:21:38,380 --> 00:21:40,841

Perché noi non possiamo farlo?

402

00:21:40,924 --> 00:21:46,471

Per favore, potresti spiegarmi

come potrebbe andare a nostro vantaggio...

403

00:21:46,555 --> 00:21:48,056
Ok, aspetta un attimo.

404

00:21:48,473 --> 00:21:50,892
Brad, collegati col Generale Tsengjun.

405

00:21:50,976 --> 00:21:51,935
- Certo.
- Bene.

406

00:21:52,019 --> 00:21:55,105
L'ho incontrato a una conferenza
contro l'aumento del nucleare.

407

00:21:55,188 --> 00:21:56,106
È un brav'uomo.

408

00:21:56,189 --> 00:22:01,486
Mark, sai che questo genere
di diplomazia personale non dà mai frutti.

409

00:22:01,570 --> 00:22:04,406
A volte è importante
che le buone maniere prevalgano.

410

00:22:05,407 --> 00:22:07,367
Qual è il prefisso della Cina?

411

00:22:07,451 --> 00:22:08,869
Ottantasei!

412

00:22:09,328 --> 00:22:11,621
Sono felice che corri di nuovo.

413

00:22:13,415 --> 00:22:16,710
- Te l'ha detto papà?
- No, una delle ragazze.

414

00:22:17,627 --> 00:22:22,090
Non smetteva di parlare di te,

neanche quando ho detto che eri al liceo.

415

00:22:23,467 --> 00:22:24,968
Credo sia qui per quello.

416

00:22:25,385 --> 00:22:26,595
Non parlare con lei.

417

00:22:28,055 --> 00:22:29,890
Mamma, devi sapere una cosa,

418

00:22:29,973 --> 00:22:33,518
e non dovrei essere io a dirtelo,
ma non ci sono alternative.

419

00:22:34,603 --> 00:22:35,479
Perciò...

420

00:22:36,521 --> 00:22:37,439
Dio.

421

00:22:38,940 --> 00:22:40,192
Papà ti tradisce.

422

00:22:41,360 --> 00:22:42,194
Davvero?

423

00:22:42,694 --> 00:22:43,528
Sì.

424

00:22:45,947 --> 00:22:47,824
Lei ti piace? Ti tratta bene?

425

00:22:48,533 --> 00:22:50,911
- Ma che cazzo?
- Niente parolacce, Erin.

426

00:22:51,745 --> 00:22:52,662
Ma che cacchio?

427

00:22:52,746 --> 00:22:54,331

Nessuno dice così.

428

00:22:54,414 --> 00:22:56,875
Ti ho detto che papà ti sta tradendo.

429

00:22:56,958 --> 00:22:57,918
Sì, ok.

430

00:22:58,668 --> 00:23:02,172
Non voleva dirtelo, ma sono felice
che abbia cambiato idea.

431

00:23:03,382 --> 00:23:04,424
Lo sapevi?

432

00:23:04,508 --> 00:23:05,801
È stata un'idea mia.

433

00:23:07,803 --> 00:23:10,389
Anch'io frequento una persona.
Una guardia.

434

00:23:10,639 --> 00:23:11,807
Sì chiama Louise.

435

00:23:11,890 --> 00:23:12,974
Mi fa ridere.

436

00:23:13,350 --> 00:23:14,184
Ok.

437

00:23:18,313 --> 00:23:20,857
Ok.

438

00:23:22,192 --> 00:23:23,443
- Ok.
- Tesoro?

439

00:23:25,112 --> 00:23:26,363
E ora che ho fatto?

440

00:23:28,949 --> 00:23:30,909
Generale, sono passati anni.

441
00:23:30,992 --> 00:23:31,952
Sì, è vero.

442
00:23:32,452 --> 00:23:33,286
I figli?

443
00:23:33,370 --> 00:23:35,539
Uno. Conosce la nostra politica.

444
00:23:35,622 --> 00:23:37,666
- Certo.
- Come posso aiutarla?

445
00:23:37,749 --> 00:23:41,628
Speravo di poter appianare gli attriti
tra le nostre basi lunari.

446
00:23:41,711 --> 00:23:43,255
Si dovrebbe fare sempre così.

447
00:23:43,338 --> 00:23:45,924
- Concordo.
- Ammiro la sua iniziativa.

448
00:23:46,007 --> 00:23:48,009
Ammiro la sua sensibilità.

449
00:23:48,093 --> 00:23:49,469
Che cazzo dicono?

450
00:23:49,553 --> 00:23:51,096
Ci piacerebbe collaborare.

451
00:23:51,179 --> 00:23:53,515
- Cazzate.
- Ma il team ha già scaricato

452
00:23:53,598 --> 00:23:55,308
molte attrezzature pesanti,

453

00:23:55,392 --> 00:23:58,854
e ha smontato il carrello elevatore
per costruire un rover.

454

00:23:59,229 --> 00:24:00,063
Molto astuto.

455

00:24:00,147 --> 00:24:03,275
Mi dispiace, ma devo chiederle
di rispettare i confini

456

00:24:03,358 --> 00:24:06,486
dell'esperimento sulla temperatura.
Lei mi capisce.

457

00:24:06,570 --> 00:24:07,446
Certo.

458

00:24:07,612 --> 00:24:10,949
Manteniamo aperte le linee
di comunicazione. Grazie, Generale.

459

00:24:11,867 --> 00:24:14,786
L'hai assecondato
come una squillo sotto Quaalude.

460

00:24:14,870 --> 00:24:18,165
Attrezzature pesanti.
Chi porta roba simile sulla Luna?

461

00:24:20,625 --> 00:24:26,339
Mostra le immagini dell'ultimo passaggio
del satellite sul Mare della Tranquillità.

462

00:24:30,469 --> 00:24:33,013
- Che c'è?
- Quell'habitat è orribile.

463

00:24:33,096 --> 00:24:35,557
È grande dieci volte il nostro.

464

00:24:35,640 --> 00:24:36,600
Così pacchiano!

465
00:24:36,683 --> 00:24:38,727
Ok. Che cos'è che vedi?

466
00:24:39,561 --> 00:24:42,147
Materiali da costruzione leggeri.

467
00:24:42,230 --> 00:24:45,400
E perché avrebbero bisogno
del carrello elevatore?

468
00:24:45,484 --> 00:24:46,693
Vediamo a 400 metri.

469
00:24:47,777 --> 00:24:49,362
Aspetta, torna indietro.

470
00:24:50,280 --> 00:24:51,281
Che cos'è?

471
00:24:53,658 --> 00:24:54,784
È una perforatrice.

472
00:24:54,868 --> 00:24:55,952
He-3?

473
00:24:56,495 --> 00:24:59,498
Si ipotizza
che ce ne sia in grande quantità.

474
00:24:59,581 --> 00:25:02,584
- Cos'è?
- Elio-3, per la fusione senza reattore.

475
00:25:02,667 --> 00:25:06,922
Una fonte illimitata di energia, prezioso
e facile da trasportare sulla Terra.

476
00:25:07,005 --> 00:25:11,676
Un singolo carico potrebbe fornire energia

agli Stati Uniti per un anno intero.

477

00:25:11,760 --> 00:25:14,763

Il Generale Tsengjun
non è del programma spaziale,

478

00:25:14,846 --> 00:25:17,057

ma sapeva dello studio sulla temperatura.

479

00:25:17,140 --> 00:25:20,393

Quanti dei nostri Generali
sanno dei tuoi studi,

480

00:25:20,477 --> 00:25:21,937

- me compreso?

- Zero.

481

00:25:22,020 --> 00:25:24,189

- Zero!

- Figli di puttana!

482

00:25:24,272 --> 00:25:28,276

Non potete nascondere
una stazione di trivellazione, stronzi!

483

00:25:29,027 --> 00:25:31,321

Space Force One è a 80 km.

484

00:25:31,404 --> 00:25:33,782

Dobbiamo iniziare l'avvicinamento.

485

00:25:33,865 --> 00:25:35,450

Oddio.

486

00:25:35,825 --> 00:25:36,993

Un'altra opzione?

487

00:25:37,077 --> 00:25:38,453

Tira fuori le palle.

488

00:25:38,537 --> 00:25:40,080

Ok. Sai che ti dico?

489

00:25:40,163 --> 00:25:42,791
- È una situazione delicata.
- Abbiamo le armi.

490

00:25:42,874 --> 00:25:44,209
- Calmati.
- Usiamole.

491

00:25:44,292 --> 00:25:46,127
- Resta calmo.
- Basta carote!

492

00:25:46,211 --> 00:25:48,046
- Usiamo un bastone.
- Mi scusi.

493

00:25:48,129 --> 00:25:52,926
Usi sempre la carota, e mai il bastone.
Sei un Generale, cazzo.

494

00:25:53,009 --> 00:25:54,094
Usa il bastone.

495

00:25:55,053 --> 00:25:55,929
Piccola.

496

00:25:56,930 --> 00:25:57,764
Che succede?

497

00:25:58,515 --> 00:26:03,061
Se tu e la mamma scomparirete,
non ci sarà più un "noi".

498

00:26:04,521 --> 00:26:06,231
Resterò da sola.

499

00:26:07,274 --> 00:26:10,193
Perché non posso contare
su niente nella mia vita?

500

00:26:10,277 --> 00:26:11,820

Puoi contare su di me.

501

00:26:11,903 --> 00:26:13,655
Tutti contano su di te.

502

00:26:14,364 --> 00:26:16,449
E io sono sempre all'ultimo posto.

503

00:26:16,533 --> 00:26:18,076
No. Ascolta, Erin.

504

00:26:18,660 --> 00:26:22,122
Lì dentro ho un mucchio
di scienziati e astronauti

505

00:26:22,205 --> 00:26:26,710
e l'intero governo cinese
che aspettano la mia prossima mossa.

506

00:26:26,793 --> 00:26:30,130
Ma non m'importa,
perché sono qui fuori con te.

507

00:26:30,422 --> 00:26:31,339
Adesso.

508

00:26:32,048 --> 00:26:33,842
Sarai sempre al primo posto.

509

00:26:34,509 --> 00:26:35,385
Davvero?

510

00:26:36,052 --> 00:26:36,970
Certo.

511

00:26:40,473 --> 00:26:41,600
Che stai facendo?

512

00:26:45,729 --> 00:26:48,315
Ascolta, ne parleremo dopo, ok?

513

00:26:50,233 --> 00:26:51,234
Quaranta secondi.

514
00:26:51,735 --> 00:26:52,569
Cosa?

515
00:26:52,652 --> 00:26:56,281
Ho passato 40 secondi con mio padre.

516
00:26:56,364 --> 00:26:57,782
E dai, tesoro.

517
00:26:57,866 --> 00:27:00,869
Pensi che avrò più tempo
quando inizierai a scopare?

518
00:27:01,286 --> 00:27:02,537
Niente parolacce.

519
00:27:03,246 --> 00:27:04,080
Erin!

520
00:27:07,834 --> 00:27:09,085
Mi manca mio padre.

521
00:27:09,794 --> 00:27:10,795
Dovrei chiamarlo.

522
00:27:11,963 --> 00:27:13,548
Lo vedrò stasera a cena.

523
00:27:31,149 --> 00:27:35,320
Space Force One, iniziare sequenza
di allunaggio nel Mare della Tranquillità.

524
00:27:36,029 --> 00:27:37,572
Prima i nostri astronauti.

525
00:27:38,740 --> 00:27:40,575
Controllo altitudine ok.

526

00:27:40,659 --> 00:27:42,452
Ricevuto, Space Force One.

527

00:27:42,535 --> 00:27:43,745
Potete allunare.

528

00:27:43,828 --> 00:27:46,039
Ricevuto. Pronti all'allunaggio.

529

00:27:46,706 --> 00:27:47,666
Novecento metri.

530

00:27:48,958 --> 00:27:52,337
Seicento metri.
Passaggio all'AGS di emergenza, 47 gradi.

531

00:27:53,004 --> 00:27:54,005
Cento metri.

532

00:27:54,547 --> 00:27:56,758
Credevo ci saremmo fermati prima.

533

00:27:56,841 --> 00:27:58,510
- Sei troppo inclinata.
- No.

534

00:27:58,593 --> 00:27:59,844
Sembri inclinata.

535

00:27:59,928 --> 00:28:01,721
- Fa' silenzio.
- Sì, signora.

536

00:28:01,805 --> 00:28:03,139
Lì c'è un bel punto piatto.

537

00:28:03,223 --> 00:28:04,724
- Silenzio.
- Sì, signore.

538

00:28:04,808 --> 00:28:07,894
Venti metri. Discesa

a un metro al secondo. Avanti di tre.

539

00:28:07,977 --> 00:28:09,354
- Carburante al 5%.
- Esco.

540

00:28:09,437 --> 00:28:10,271
No!

541

00:28:14,317 --> 00:28:15,485
Contatto.

542

00:28:15,902 --> 00:28:17,195
Spegnimento motori.

543

00:28:17,278 --> 00:28:19,739
Comando motore di discesa disabilitato.

544

00:28:20,824 --> 00:28:23,159
Wild Horse, Space Force One è allunato.

545

00:28:23,493 --> 00:28:24,994
Ora siamo Habitat One.

546

00:28:37,924 --> 00:28:40,427
Inizio prima fase
preparazione strutturale.

547

00:28:40,510 --> 00:28:42,846
- Eddie, inizia a scaricare.
- Negativo.

548

00:28:43,263 --> 00:28:45,181
- Signore?
- È stato un volo lungo.

549

00:28:45,265 --> 00:28:47,183
Si dovrebbe sgranchire le gambe.

550

00:28:47,976 --> 00:28:51,646
Capitano Ali, penso che dovrebbe andare
a fare una passeggiata.

551

00:28:52,939 --> 00:28:54,774
Fuori? Una passeggiata lunare?

552

00:28:54,858 --> 00:28:56,818
Sì, veda un po' com'è il tempo.

553

00:28:57,485 --> 00:28:58,695
Devo ripeterglielo?

554

00:28:58,778 --> 00:29:00,238
No, signore.

555

00:29:07,996 --> 00:29:08,955
Ok.

556

00:29:31,811 --> 00:29:34,606
DEPRESSURIZZAZIONE

557

00:29:34,898 --> 00:29:36,232
COMPLETATA

558

00:30:26,366 --> 00:30:28,326
Tornarci è una conquista nera!

559

00:30:29,702 --> 00:30:30,703
Maledizione.

560

00:30:42,924 --> 00:30:44,717
Non perderemo il lavoro.

561

00:30:45,260 --> 00:30:47,387
Temo di non aver mantenuto la calma.

562

00:30:49,556 --> 00:30:52,600
Abbiamo davvero fatto
quello che abbiamo fatto?

563

00:30:54,185 --> 00:30:55,186
Sì.

564

00:31:48,364 --> 00:31:51,409

DIRETTA: SITO DI ALLUNAGGIO DELL'APOLLO 11

565

00:32:06,758 --> 00:32:09,552

Se erano arrabbiati,
avrebbero dovuto chiamarmi.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.